



OPSIAL GEBRAUCHSANLEITUNG DE

Augenschutz

EN 166 : 2001

Das OPSIAL-Augenschutzsortiment umfasst Gestellschutzbrillen und Vollsichtbrillen. Alle Modelle entsprechen den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen (PSA-Verordnung). Sie werden gemäß den Vorgaben der europäischen Norm EN 166:2001 hergestellt und sind CE-geprüft.

ANWENDUNG
Die Lebensdauer dieses Produktes hängt von Gebrauchshäufigkeit und -bedingungen ab. Bei täglichem Gebrauch wird empfohlen, das Produkt nach 6 Monaten auszuwechseln. Bestimmte Extremebedingungen können jedoch bereits zu einem früheren Zeitpunkt zu einer Beeinträchtigung seiner Leistungen führen. Die Schutzbrille ist in jedem Fall nach einer maximalen Verwendungsdauer von 2 Jahren auszuwechseln. Die Lebensdauer von Bügel oder Stirnriemen ist mit maximal 3 Jahren veranschlagt.

PFLEGE
Schutzbrillen, Augenschutzmasken und Visiere bedürfen der regelmäßigen Kontrolle. Sind die Sichtscheiben durch Stiche, Kratzer oder anderweitig beschädigt, dürfen sie ausschließlich durch Originalprodukte unter Einhaltung ihrer zugehörigen Gebrauchsanleitung ausgetauscht werden. Bei Abnutzung des Rahmens ist das gesamte Produkt auszuwechseln. Die Schutzausrüstung ist nach jedem Gebrauch in ihre Originalverpackung zurückzugeben und darin zu transportieren.

ACHTUNG
Bestimmte in der Schutzausrüstung verwendete Materialien können an Stellen mit Hautkontakt bei empfindlichen Personen Allergien hervorrufen. Wird der Augenschutz über einer klassischen Korrektionsbrille getragen, können Stöße verursacht werden, die für den Anwender eine Gefahr darstellen.

REINIGUNGS- UND DESINFIZIERUNGSHINWEISE
Es wird empfohlen, nach jedem Gebrauch eine Reinigung durchzuführen. Die Sichtscheiben können mit einem normalen Reinigungsmittel vom Typ Seifenwasser oder mit einem Brillenreinigungstuch oder aber mit einer leicht alkoholischen Lösung gereinigt werden. Kein Lösemittel verwenden!

AUFBEWAHRUNG
Nach jedem Gebrauch ist der Augenschutz an einem dafür vorgesehenen sauberen Ort vor starker Hitze und übermäßiger Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren. Aufbewahrungstemperatur = 0 °C-40 °C, relative Luftfeuchtigkeit = 30 %-80 %

RAHMENKENNZEICHNUNG
Die Rahmenkennzeichnung beinhaltet folgende Informationen:
• Identifikationszeichen des Herstellers
• Nummer der europäischen Norm
• Geeignetheit (Eininsatzbereich(e)) (soweit zutreffend)
• Zeichen „Mechanische Festigkeit“ (soweit zutreffend)
• Zeichen „H“ für kleine Kopfgrößen geeignet (soweit zutreffend)
• Tönungsstufe (soweit zutreffend)
• CE-Zeichen

SICHTSCHEIBENKENNZEICHNUNG
Die Sichtscheibenkennzeichnung umfasst folgende Informationen:
• Tönungsstufe (nur für Filter)
• Identifikationszeichen des Herstellers
• Optische Klasse
• Zeichen „Mechanische Festigkeit“ (soweit zutreffend)
• Zeichen „Beständigkeit gegen Störlichtbögen“ (soweit zutreffend)
• Zeichen „Nichttaugen von Schmelzmetall & Beständigkeit gegen Durchdringen heißer Festkörper“ (soweit zutreffend)
• Zeichen „Kratzfestigkeit“ (soweit zutreffend)
• Zeichen „Beständigkeit gegen Beschlagen der Scheiben“ (soweit zutreffend)
• Zeichen „Verbesserter Reflexionsgrad“ (soweit zutreffend)
• CE-Zeichen

IMPORTEUR: SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P. 2440 - 69219 LYON Cedex 02 - FRANCE
BENANNTE STELLE: SAI GLOBAL (NB 2056) Assurances Services Ltd (EFSIS),
Winterhill House, Snowdon Drive, Milton Keynes, MK6 1 AX, ENGLAND

OPSIAL ISTRUZIONI PER L'USO IT

Protezione oculare

EN 166 : 2001

La linea di protettori oculari OPSIAL è composta da occhiali di sicurezza e da occhiali di sicurezza a mascherina. Tutti i modelli soddisfano le esigenze del regolamento (UE) 2016/425, riguardante i dispositivi di protezione individuale (DPI). Sono fabbricati conformemente alle prescrizioni della norma europea EN 166: 2001 e portano la marcatura di conformità europea CE.

UTILIZZO
La durata di impiego del prodotto dipende dalla frequenza con cui viene indossato e dalle condizioni di utilizzo. Per un uso quotidiano, si raccomanda di cambiare il prodotto dopo 6 mesi di utilizzo, tuttavia alcune condizioni estreme possono danneggiarlo in tempi più brevi. In ogni caso, gli occhiali devono essere sostituiti dopo un periodo di utilizzo di 2 anni al massimo e di 3 anni per la montatura o per il proteggi fronte.

MANUTENZIONE
Controllare periodicamente gli occhiali, le mascherine e le visiere di protezione. Gli oculari puntati, rigati o danneggiati devono essere sostituiti con prodotti di origine, rispettando le istruzioni per l'uso fornite con gli stessi. Se la montatura è danneggiata, sostituire tutto l'articolo. Dopo ogni uso del protettore, deve essere rimosso e trasportato nel suo imballaggio di origine.

ATTENZIONE
Alcuni materiali rientranti nella composizione dei protettori possono provocare allergie nei soggetti sensibili, sulle parti in contatto con la pelle. I protettori oculari indossati sugli occhiali da vista a stanghette classiche possono provocare urti, causando così un pericolo per l'utente.

ISTRUZIONI DI PULIZIA E DI DISINFEZIONE
Si raccomanda di effettuare una pulizia dopo ogni uso. Gli oculari possono essere puliti con un prodotto normale ad esempio acqua e sapone o con un panno per pulizia ottica o con soluzione leggermente a base di alcool. Non utilizzare solventi.

STOCCAGGIO
Dopo ogni uso, il protettore oculare deve essere sistemato in un posto apposito che non deve essere soggetto a temperature elevate o ad umidità eccessiva. Temperatura di stoccaggio = 0°C, - 40°C – Umidità relativa = 30 % - 80 %

MARCATURA DELLA MONTATURA
La marcatura della montatura indica:
• L'identificazione del fabbricante
• Il numero della norma europea
• Il o i campi di utilizzo (se è il caso)
• Il simbolo di resistenza agli impatti (se è il caso)
• Il simbolo indicante che la montatura è progettata per una testa piccola «H» (se è il caso)
• Il numero del coefficiente di protezione (se è il caso)
• Il simbolo CE

MARCATURA DEGLI OCULARI
La marcatura degli oculari indica:
• Il numero del coefficiente di protezione (soltanto per i filtri)
• L'identificazione del fabbricante
• La classe ottica
• Il simbolo di resistenza agli impatti (se è il caso)
• Il simbolo di resistenza all'arco elettrico di cortocircuito (se è il caso)
• Il simbolo della non aderenza del metallo fuso e della resistenza alla penetrazione dei solidi caldi (se è il caso)
• Il simbolo di resistenza all'abrasione (se è il caso)
• Il simbolo di resistenza all'annebbiamento degli oculari (se è il caso)
• Il simbolo di fattore di riflessione rafforzata (se è il caso)
• Il simbolo CE

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE		
Qualità ottica dell'oculare (classe ottica)		
Tolleranza della potenza ottica	Simbolo	
Classe ottica 1 (uso continuativo o esecuzione di un lavoro minuzioso)	1	
Classe ottica 2 (uso intermittente)	2	
Classe ottica 3 (uso occasionale, non adatto per un utilizzo di lunga durata)	3	
Resistenza agli impatti (oculare e montatura)		
Rischi coperti	Velocità massima (m/s)	Simbolo
Impatto ad alta energia	190	A
Impatto a media energia	120	B
Impatto a bassa energia	45	F
Solidità rafforzata	12	S

Se i simboli A, B, F e S non sono uguali sull'oculare e sulla montatura, al protettore sarà assegnato il livello più basso. Se il simbolo di resistenza agli impatti è seguito dalla lettera T, cioè FT, BT o AT, il protettore offre una resistenza agli impatti a temperature estreme (<5°C, +55°C). Se il simbolo di resistenza agli impatti non è seguito dalla lettera T, il protettore dovrà essere utilizzato soltanto contro le particelle lanciate ad alta velocità a temperatura ambiente.

Esigenze opzionali		
Rischi coperti	Simbolo	
Resistenza al danneggiamento delle superfici con particelle fini	K	
Resistenza all'annebbiamento	N	

Campi di utilizzo		
Goccioline di liquidi (soltanto occhiali a mascherina)	3	
Schizzi di liquidi (soltanto visiera)	3	
Polveri (soltanto occhiali a mascherina)	4	
Gas e particelle (soltanto occhiali a mascherina)	5	
Arco elettrico di cortocircuito	8*	
Metallo in fusione e materie solide calde (l'oculare e la montatura devono riportare il simbolo «9» e uno dei simboli di resistenza agli impatti «F», «B» o «A»)	9	

*Uno schermo facciale corrispondente al campo di utilizzo, simbolo 8, deve essere dotato di un filtro con un numero di coefficiente di protezione 2-1.2 o 3-1.2 e avere uno spessore minimo di 1,4 mm.

Campi di utilizzo			
Designazione	N° di codice	N° di coefficiente di protezione (finta)	Norma
Filtri di saldatura	-	da 1.2 a 16	EN169
Filtri per l'ultravioletto (il riconoscimento dei colori può essere alterato)	2	2-1.2, 2-1.4	EN170
Filtri per l'ultravioletto (buon riconoscimento dei colori)	3	3-1.2, 3-1.4, 3-1.7, 3-2.0, 3-2.5, 3-3, 3-4, 3-5	EN170
Filtri per l'infrarosso	4	da 4-1.2 a 4-10	EN171
Filtri solari senza specificazione nell'infrarosso	5	da 5-1.1 a 5-4.1	EN172
Filtri solari con specificazione nell'infrarosso	6	da 6-1.1 a 6-4.1	EN172

Gli oculari incolori con la marcatura della tinta numero 2-1.2 filtrano il 99 % delle radiazioni UV fino a 380 nm, ma non proteggono dalla luce diretta del sole. Gli oculari fumé con la marcatura della tinta numero 5-2.5 offrono un'adeguata protezione dalla luce diretta del sole. Gli oculari verdi con la marcatura 5 proteggono dalle radiazioni infrarosse (IR) durante i lavori di saldatura e di saldatura all'ottone, fino a una portata massima di gas di 200 litri/ora.

Importato da SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P. 2440 - 69219 LYON Cedex 02 - FRANCE
ORGANISMO NOTIFICATO: SAI GLOBAL (NB 2056) Assurances Services Ltd (EFSIS),
Winterhill House, Snowdon Drive, Milton Keynes, MK6 1 AX, ENGLAND



OPSIAL NÁVOD NA POUŽITIE SK

Ochranné okuliare

EN 166 : 2001

Rad ochranných okuliarov OPSIAL sa skladá z bezpečnostných okuliarov a bočnej ochrany. Všetky modely vyhovujú nariadeniu (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch (OOP). Sú vyrobené v súlade s predpismi európskej normy EN 166: 2001 a nosia európske označenie zhody CE.

POUŽITIE
Životnosť výrobku závisí od frekvencie používania a podmienok používania. Pri každodennom nosení sa odporúča výrobok vymeniť po 6 mesiacoch používania, niektoré extrémne podmienky však môžu spôsobiť zníženie kvality aj za kratší čas. Zorníky musia byť v každom prípade vymenené najneskôr po 2 rokoch používania a rám alebo šilt najneskôr po 3 rokoch.

ÚDRŽBA
Okuliare, zorníky a ochranné šilty pravidelne kontrolujte. Prepichneté, poškrábané alebo poškodené okuliare musia byť nahradené pôvodnými náhradnými dielmi v súlade s pokynmi uvedenými v návode na použitie, ktorý je k nim pribalený. Ak je rám poškodený, vymeňte celý výrobok. Po každom použití ochranného výrobku ho vráťte a prenášajte v pôvodnom obale.

POZOR
Niektoré materiály použité v zložení ochranných výrobkov môžu u citlivých osôb vyvolať alergie na miestach, ktoré prichádzajú do kontaktu s pokožkou. Ochranné okuliare nasadené na dioptrických okuliaroch môžu spôsobiť nárazy, a tým predstavovať pre používateľa nebezpečenstvo.

POKYNY NA ČISTENIE A DEZINFEKCIU
Po každom použití sa odporúča výrobok vyčistiť. Okuliare môžete čistiť bežnými produktami, napríklad mydlovou vodou alebo handričkou na čistenie okuliarov alebo roztokom s nízkym obsahom alkoholu. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

SKLADOVANIE
Po každom použití uskladnite ochranné okuliare na špeciálne určené miesto, ktoré nie je vystavené vysokým teplotám ani nadmernej vlhkosti. Teplota skladovania = 0 °C, - 40 °C – Relatívna vlhkosť = 30 % - 80 %

OZNAČENIE RÁMU
Označenie rámu obsahuje:
• Označenie výrobcu
• Číslo európskej normy
• Oblasť použitia (ak je špecifikované)
• Symbol odolnosti voči vonkajším vplyvom (ak je špecifikované)
• Symbol označujúci, že rám je určený pre malú hlavu „H“ (ak je špecifikované)
• Číslo stupnice (ak je špecifikované)
• Symbol CE

OZNAČENIE ZORNÍKOV
Označenie zorníkov obsahuje:
• Číslo stupnice (len pre filtre)
• Označenie výrobcu
• Optická trieda
• Symbol odolnosti voči vonkajším vplyvom (ak je špecifikované)
• Symbol odolnosti voči elektrickému skratu (ak je špecifikované)
• Symbol nepriřavných roztrvatených kovov a odolnosti voči prenikaniu horúcich pevných látok (ak je špecifikované)
• Symbol odolnosti voči odierom (ak je špecifikované)
• Symbol odolnosti voči zahmlievaniu zorníkov (ak je špecifikované)
• Symbol zvýšenej odrazivosti (ak je špecifikované)
• Symbol CE

VÝZNAM OZNAČENIA		
Optická kvalita zorníkov (optická trieda)		
Tolerancia optickej sily	Symbol	
Optická trieda 1 (neustále nosenie alebo vykonávanie precíznej práce)	1	
Optická trieda 2 (preužívateľské nosenie)	2	
Optická trieda 3 (príležitostné nosenie, nevhodné na dlhodobé nosenie)	3	
Odolnosť voči vonkajším vplyvom (zorník a rám)		
Pokryté riziká	Maximálna rýchlosť (m/s)	Symbol
Vysoká nárazová energia	190	A
Stredná nárazová energia	120	B
Nízka nárazová energia	45	F
Zvýšená odolnosť	12	S

Ak nie sú symboly A, B, F a S rovnaké na zorníku aj ráme, platí pre výrobok ako celok najnižšia úroveň. Ak za symbolom odolnosti voči vonkajším vplyvom nasleduje písmeno T, napríklad FT, BT alebo AT, ochranný prostriedok zaručuje odolnosť voči extrémnym teplotám (-5 °C, +55 °C). Ak za symbolom odolnosti voči vonkajším vplyvom nasleduje písmeno T, ochranný prostriedok sa môže používať len proti časticiam s vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote.

Voľiteľné nároky		
Pokryté riziká	Symbol	
Odolnosť voči poškodeniu povrchov jemnými časticami	K	
Odolnosť voči zahmlievaniu	N	
Oblasť použitia		
Kvapky kvapalín (len okuliare s bočnými chráničmi)	3	
Striekajúca kvapalina (len šilty)	3	
Prach (len okuliare s bočnými chráničmi)	4	
Plýn a častice (len okuliare s bočnými chráničmi)	5	
Elektrický skrat	8*	
Roztavený kov a horúce pevné látky (zorník aj rám musia mať symbol „9“ symbol odolnosti voči vonkajším vplyvom „F“, „B“ alebo „A“)	9	

*Ochranný štit vhodný pre danú oblasť použitia, symbol 8, musí byť vybavený filtrom s číslom stupnice 2-1.2 alebo 3-1.2 a musí mať minimálnu hrúbku 1,4 mm.

Oblasť použitia			
Označenie	C. kódu	C. stupnice (odtieň)	Norma
Zväčšujúce filtre	-	1.2 až 16	EN169
Filtry proti ultrafialovému žiareniu (rozoznávanie farieb môže byť narúšané)	2	2-1.2, 2-1.4	EN170
Filtry proti ultrafialovému žiareniu (dobré rozoznávanie farieb)	3	3-1.2, 3-1.4, 3-1.7, 3-2.0, 3-2.5, 3-3, 3-4, 3-5	EN170
Filtry proti infračervenému žiareniu	4	4-1.2 až 4-10	EN171
Filtry proti snežnému žiareniu bez špecifikácie proti infračervenému žiareniu	5	5-1.1 až 5-4.1	EN172
Filtry proti snežnému žiareniu so špecifikáciou proti infračervenému žiareniu	6	6-1.1 až 6-4.1	EN172

Bezfarebné zorníky s označením čísla odtieňu 2-1.2 filtrujú 99 % UV žiarenia až do 380 nm, ale nechrania pred priamym slnečným žiarením. Dymové zorníky s označením čísla odtieňu 5-2.5 zaručujú adekvátnu ochranu voči priamemu slnečnému svetlu. Zelené zorníky s označením 5 chránia pred infračerveným žiarením (IR) pri zvaračských prácach a spájkových ať do maximálneho prietoku plynu 200 litrov za hodinu.

NOTICE D'UTILISATION

LUNETTES DE PROTECTION

Modèle	Code
OP'CLEAN	50 788 784

EN ISO 166 : 2001

Importé par SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P.2440 - 69219 Lyon Cedex 2 - FRANCE

+33 (0)4 72 40 85 85 - Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

www.prolians.fr / www.dexis.fr





Opsial NOTICE D'UTILISATION FR

Protection oculaire

EN 166 : 2001

La gamme de protecteurs oculaires OPSIAL est composée de lunettes de sécurité et de lunettes-masques de sécurité. Tous les modèles satisfont aux exigences du règlement (UE) 2016/425 portant sur les équipements de protection individuelle (EPI). Ils sont fabriqués conformément aux prescriptions de la norme européenne EN 166 : 2001 et portent le marquage de conformité européen CE.

UTILISATION
La durée de vie du produit est fonction de la fréquence du port et des conditions d'utilisation. Pour un usage journalier, il est recommandé de changer le produit après 6 mois d'utilisation, cependant certaines conditions extrêmes peuvent entraîner une détérioration sur une période plus courte. Dans tous les cas, les lunettes doivent être remplacés après une période d'utilisation de 2 ans maximum.

ENTRETIEN
Vérifier régulièrement vos lunettes, masques et visières de protection. Les oculaires piqués, rayés ou endommagés doivent être remplacés par des produits d'origine en respectant les instructions fournies dans le mode d'emploi qui les accompagne. Si la monture est abîmée, remplacer tout l'artic. Après chaque utilisation du protecteur, celui-ci doit être remis et transporté dans son emballage d'origine, dans son blister.

ATTENTION
Certains matériaux entrant dans la composition des protecteurs peuvent provoquer des allergies chez les personnes sensibles, sur les parties en contact avec la peau. Les protecteurs oculaires portés sur des lunettes à branches optiques classiques peuvent provoquer des chocs, occasionnant ainsi un danger pour l'utilisateur.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTIION
Il est recommandé d'effectuer un nettoyage après chaque utilisation. Les oculaires peuvent être nettoyés avec un produit normal du type eau savonneuse ou tissu de nettoyage optique ou solution légèrement alcoolisée. Ne pas utiliser de solvant.

STOCKAGE
Après chaque utilisation, le protecteur oculaire doit être rangé dans un endroit propre prévu à cet effet et qui ne doit pas être soumis à des températures élevées ou à une humidité excessive.
Température de stockage = 0°C - 40°C - Humidité relative = 30 % - 80 %

MARQUAGE DE LA MONTURE
Le marquage de la monture indique :
• L'identification du fabricant
• Le numéro de la norme européenne
• Le(s) domaine(s) d'utilisation
• Le symbole de résistance aux impacts (s'il y a lieu)
• Le symbole indiquant que la monture est conçue pour une petite tête « H » (s'il y a lieu)
• Le numéro d'échelon (s'il y a lieu)
• Le symbole CE

MARQUAGE DES OCULAIRES
Le marquage des oculaires indique :
• Le numéro d'échelon (pour les filtres uniquement)
• L'identification du fabricant
• La classe optique
• Le symbole de résistance aux impacts (s'il y a lieu)
• Le symbole de résistance à l'arc électrique de court-circuit (s'il y a lieu)
• Le symbole de non-adhérence du métal fondu et de la résistance à la pénétration des solides chauds (s'il y a lieu)
• Le symbole de résistance à l'abrasion (s'il y a lieu)
• Le symbole de résistance à la buée des oculaires (s'il y a lieu)
• Le symbole de facteur de réflexion renforcée (s'il y a lieu)
• Le symbole CE

Qualité optique de l'oculaire (classe optique)		
Tolérance de la puissance optique	Symbole	
Classe optique 1 (port permanent ou exécution d'un travail minutieux)	1	
Classe optique 2 (port intermittent)	2	
Classe optique 3 (port occasionnel, ne convient pas pour une utilisation de longue durée)	3	
Résistance aux impacts (oculaire et monture)		
Risques couverts	Vitesse maximale (m/s)	Symbole
Impact à haute énergie	190	A
Impact à moyenne énergie	120	B
Impact à faible énergie	45	F
Solidité renforcée	12	S

Si les symboles A, B, F et S ne sont pas les mêmes sur l'oculaire et sur la monture, alors c'est le niveau le plus faible qui est assigné à l'ensemble du protecteur. Si le symbole de résistance aux impacts est suivi de la lettre T, c'est-à-dire FT, BT ou AT, le protecteur offre une résistance aux impacts à températures extrêmes (-5°C, +55°C). Si le symbole de résistance aux impacts n'est pas suivi de la lettre T, le protecteur doit alors être utilisé uniquement contre les particules lancées à grande vitesse à température ambiante.

Exigences optionnelles	
Risques couverts	Symbole
Résistance à la détérioration des surfaces par les fines particules	K
Résistance à la buée	N
Domaine(s) d'utilisation	
Gouttelettes de liquides (lunettes-masques seulement)	3
Projection de liquides (visières seulement)	3
Poussières (lunettes-masques seulement)	4
Gaz et particules (lunettes-masques seulement)	5
Arc électrique de court circuit	8*
Métal en fusion et matières solides chaudes (l'oculaire et la monture doivent porter le symbole « 9 » et un des symboles de résistance aux impacts « F », « B » ou « A »)	9

*Un écran facial répondant au domaine d'utilisation, symbole 8, doit être équipé avec un filtre ayant un numéro d'échelon 2-1.2 ou 3-1.2 et avoir une épaisseur minimale de 1,4 mm.

N° d'échelon des filtres		
Désignation	N° de code	N° d'échelon (teinte)
Filtres de soudage	1 à 3	EN169
Filtres pour l'ultraviolet (la reconnaissance des couleurs peut être altérée)	2	2-1.2, 2-1.4
Filtres pour l'ultraviolet (bonne reconnaissance des couleurs)	3	3-1.2, 3-1.4, 3-1.7, 3-2.0, 3-2.5, 3-3, 3-4, 3-5
Filtres pour l'infrarouge	4	4-1.2 à 4-1.0
Filtres solaires sans spécification dans l'infrarouge	5	5-1.1 à 5-4.1
Filtres solaires avec spécification dans l'infrarouge	6	6-1.1 à 6-4.1

Les oculaires incolores avec le marquage teinte numéro 2-1.2 filtrent 99 % des radiations UV jusqu'à 380 nm, mais ne protègent pas contre la lumière directe du soleil. Les oculaires fumés avec le marquage teinte numéro 5-2.5 offrent une protection adéquate contre la lumière directe du soleil. Les oculaires verts avec le marquage 5 protègent des radiations infrarouges (IR) pendant les travaux de soudure et de soudure au laiton, jusqu'à un débit de gaz maximum de 200 litres/heure.

Opsial USER INSTRUCTIONS GB

Eye-protection

EN 166 : 2001

The range of eye and face protector OPSIAL include safety spectacles and safety goggles. All these models satisfy the requirements of the European regulation (EU) for Personal Protective Equipment (PPE) 2016/425. They have been manufactured in accordance with the European Technical Performance Standard EN166-2001 specifications and carry the European Union Compliance Mark CE.

USE
The life expectancy of the product depends on the frequency and type of use. For a daily usage, it is recommended to change the product after 6 months of service, however certain extreme conditions can lead to a deterioration over a shorter period. In any case, the complete eye protector should not be used after a maximum 2 years service.

MAINTENANCE
Check regularly your spectacles, goggles, and protective visor. If lens is damaged, then whole protector should be replaced. If the frame is damaged, replace the entire article. Eye-protectors shall be kept in their blister packing when not in service or during transport.

WARNING
Be aware that some materials entering into the composition of the protectors may cause to sensitive persons allergies, on the parts in contact with the skin.
Be aware that eye protectors worn over standard ophthalmic may transmit impacts creating a hazard for the user.

CLEANING AND DISINFECTIION
It is recommended to make a cleaning after each use. Lenses should be cleaned using a normal cleaner such as soapy water or with an optical cleaning tissue or slightly alcoholized solution. Do not use solvent.

STORAGE
After each use, the eye protector should be stored in a clean dedicated place away from excessive heat and moisture.
Storage temperature = 0°C - 40°C
Relative Humidity = 30 % - 80 %

FRAME MARKING
The marking on the frame shows:
• Manufacturer Identification
• European standard number
• Fields of use (if necessary)
• Symbol for impact resistance (if necessary)
• Symbol mentioning that eye protector fits small heads "H" (if necessary)
• Scale number (if necessary)
• CE symbol

LENS MARKING
The marking on the lens shows :
• Scale number (for filters only)
• Manufacturer Identification
• Optical class
• Symbol for Impact resistance (if necessary)
• Symbol for short circuit electrical arc resistance (if necessary)
• Symbol for molten metal and hot solids resistance (if necessary)
• Symbol for abrasion resistance (if necessary)
• Symbol for lenses fogging resistance (if necessary)
• Symbol of enhanced reflectance (if necessary)
• CE symbol

Lens optical performance (optical class)	
Optical power tolerance	Symbol
Optical class 1 (permanent wearing or meticulous work execution)	1
Optical class 2 (occasional wearing)	2
Optical class 3 (exceptional wearing, does not suit for long-term use)	3

Impact resistance (lens and frame)		
Covered risks	Maximum speed (m/s)	Symbol
High energy impact	190	A
Medium energy impact	120	B
Low energy impact	45	F
Enhanced robustness	12	S

If the A, B, F and S Symbols are not the same on the lens and on the frame, then the lowest level is assigned to the entire eye protector.
If the impact grade is followed by the letter T, it means FT, BT or AT, the eye protector provides impacts resistance at extremes temperatures (-5°C, +55°C). If the impact grade is NOT followed by the letter T, the eye protector must be only used at ambient temperature for protection against impact.

Optional requirements	
Covered risks	Symbol
Resistance to deterioration by small particules	K
Fogging resistance	N

Fields of use	
Liquids droplets (goggles only)	3
Liquids splashes (face-shields only)	3
Large dust particles (goggles only)	4
Gas and dust particles (goggles only)	5
Short circuit electrical arc	8*
Molten metal & Hot Solids (both lens and frame must carry the « 9 » in addition of impact grade « F », « B » or « A »)	9

* A face-shield meeting symbol 8 field of use must be equipped with a filter scale number 2-1.2 or 3-1.2 and get a minimum thickness of 1,4 mm.

Filters scale number			
Designation	Code N°	Scale N° (shade)	Standard
Welding filters	-	1.2 à 1.6	EN169
Ultraviolet filters (colour recognition may be affected)	2	2-1.2, 2-1.4	EN170
Ultraviolet filters (good colour recognition)	3	3-1.2, 3-1.4, 3-1.7, 3-2.0, 3-2.5, 3-3, 3-4, 3-5	EN170
Infrared filters	4	4-1.2 à 4-1.0	EN171
Sunglare filter without infrared specification	5	5-1.1 à 5-4.1	EN172
Sunglare filter with infrared specification	6	6-1.1 à 6-4.1	EN172

Clear lenses marked 2-1.2 filter 99% of harmful UV radiation up to 380 nm, but do not prevent from direct sun glare. Smoked lenses marked 5-2.5 offer an adequate protection against direct sun glare. Green lenses marked 5 present from infrared (IR) radiation during welding and braze welfin operations up to a maximum gas flow rate of 200 liters/hour.



Opsial INSTRUCCIONES DE USO ESP

Eye-protection

EN 166 : 2001

La gama de protectores oculares OPSIAL se compone de gafas de seguridad de montura y gafas de seguridad panorámicas. Todos los modelos se ajustan a las exigencias previstas en el europeo reglamento 2016/425. They have been manufactured in accordance with the European Technical Performance Standard EN166-2001 specifications and carry the European Union Compliance Mark CE.

CONDICIONES GENERALES DE USO
La duración de vida media del producto dependerá de la frecuencia y de las condiciones de utilización. Con un uso diario, se recomienda cambiar el producto cada 6 meses, sin embargo se puede deteriorar más rápidamente con condiciones de uso más extremas.
De todas formas, los oculares se sustituirán tras 2 años de uso como máximo y 3 años para la montura y el protector de frente.

MANTENIMIENTO:
Verificar regularmente las gafas, máscaras y visores de protección. Los oculares piquados, rayados o dañados tienen que ser sustituidos por productos originales respetando las instrucciones de uso que les acompañan. Si la montura está estropeada, reemplazar el artículo entero. Para una buena conservación, guardar los equipos en sus correspondientes estuches y ampolla.

ATENCION
Algunos componentes entran en la composición de los protectores y pueden provocar alergias con personas sensibles al contacto con la piel.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECTIION
Se recomienda limpiar el producto después de cada utilización. Los oculares pueden estar limpiados con un producto normal como agua jabonosa o con una toallita limpiadora o con una solución ligeramente alcoholizada. No utilizar solventes.

ALMACENAMIENTO
El producto se tiene que almacenar después de cada uso en un lugar específico, limpio, aislado del calor y de la humedad excesiva.
Temperatura de almacenamiento = 0° C – 40° C
Humedad relativa = 30% - 80 %

MARCAJO DE LA MONTURA
El marcado de la montura indica:
• Identificación del fabricante
• Número de la norma europea
• Campo de uso (si hay uno)
• Símbolo de la resistencia al impacto (si hay uno)
• Símbolo indicando que la montura está concebida para cabeza pequeña "H" (si hay uno)
• Símbolo de nivel (si hay uno)
• Símbolo CE

MARCAJO DE LOS OCULARES
El marcado de los oculares indica:
• Clase de protección (para los oculares filtrantes exclusivamente)
• Identificación del fabricante
• Clase óptica
• Símbolo de la resistencia al impacto (si hay uno)
• Símbolo de resistencia al arco eléctrico de cortocircuito (si hay uno)
• Símbolo de no adherencia del metal fundido y resistencia a la penetración de sólidos calientes (si hay uno)
• Símbolo de resistencia a la abrasión (si hay uno)
• Símbolo de resistencia al empañamiento (si hay uno)
• Símbolo de factor de reflexión reforzada (si hay uno)
• Símbolo CE

Calidad óptica del ocular (Clase óptica)	
Désignación	Código
Clase óptica 1 (porte permanente o ejecución de un trabajo minucioso)	1
Clase óptica 2 (porte intermittent)	2
Clase óptica 3 (porte ocasional, no conviene para un uso continuo)	3

Resistencia al impacto		
Riesgos cubiertos	Velocidad máxima (m/s)	Símbolo
Impacto de alta energía	190	A
Impacto de media energía	120	B
Impacto de baja energía	45	F
Resistencia mecánica incrementada	12	S

Si los símbolos A, B, F y S no son los mismos en la montura y en los oculares, es el nivel más bajo que determina la clase del protector.
Si el símbolo de resistencia a los impactos está seguido por la letra T, o sea FT, BT o AT, el protector ofrece una resistencia a los impactos con temperaturas extremas (-5° C +55° C).
Si el símbolo de resistencia a los impactos no está seguido por la letra T, el protector se tendrá que utilizar únicamente contra partículas lanzadas a gran velocidad en temperatura ambiente.

Especificaciones opcionales	
Riesgos cubiertos	Símbolo
Resistencia al deterioro de superficies par les particulas finas	K
Resistencia al vaho	N

Campo de uso	
Salpicaduras de líquidos (gafas solamente)	3
Proyección de líquidos (pantallas solamente)	3
Polvos (gafas solamente)	4
Gas y partículas (gafas solamente)	5
Arco eléctrico de cortocircuito	8*
Metal fundido y materiales sólidos calientes (El ocular y la montura deben llevar el símbolo « 9 » seguido por uno de los símbolos de resistencia a los impactos « F », « B » ou « A »)	9

*Para este campo de uso, la pantalla facial identificada con símbolo 8 debe tener un filtro de categoría 2-1.2 o 3-1.2 con espesor mínimo de 1,4mm.

Clase de protección para los filtros		
Désignación	N° de código	Categoría de tono de filtro
Filtro de soldadura	1 a 3	EN169
Filtro para el ultravioleta (puede alterar el reconocimiento de los colores)	2	2-1.2, 2-1.4
Filtro para ultravioleta (permite un buen reconocimiento de los colores)	3	3-1.2, 3-1.4, 3-1.7, 3-2.0, 3-2.5, 3-3, 3-4, 3-5
Filtro para el infrarrojo	4	4-1.2 hasta 4-1.0
Filtro solar sin requisitos para el infrarrojo	5	5-1.1 hasta 5-4.1
Filtro solar con requisitos para el infrarrojo	6	6-1.1 hasta 6-4.1

Los oculares incolores con el marcaje de tono n° 2-1.2 filtran 99% de las radiaciones UV hasta 380 nm pero no protegen contra la luz solar directa. Los oculares ahumados con el marcaje de tono n° 5-2.5 ofrecen una protección adecuada contra la luz solar directa. Los oculares verdes con marcaje 5 protegen de las radiaciones infrarrojas (IR) durante los trabajos de soldadura hasta un caudal de gas de 200/l máxima.

Opsial GEBRUIKSAANWIJZING NL

Oogbescherming

EN 166 : 2001



INLEIDING : het gamma oogbescherming OPSIAL bestaat uit veiligheidsbrillen en ruimzichtbrillen. Al deze types voldoen aan de bepalingen opgenomen in de Europese verordening (EU) 2016/425 betreffende Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM). Ze zijn gelabeld volgens de voorschriften van de Europese Norm EN166:2001 dragen de CE-markering (conformiteit).

GEBUIK
De levensduur van het product is afhankelijk van de frequentie en gebruiksomstandigheden. Bij dagelijks gebruik wordt het aangeraden het product te vervangen na een periode van 6 maanden, in extreme situaties zal de achteruitgang zich in een kortere periode voltrekken. Lenzen dienen in ieder geval na maximaal 2 jaar vervangen te worden. Montuur, behuizing en gelaatsbescherming na 3 jaar gebruik te vervangen.

ONDERHOUD
Controleer regelmatig uw bril, ruimzichtbril of gelaatscherm. Bevekte, bekraste of beschadigde lenzen moeten door originele exemplaren vervangen worden volgens de instructies van de bijhorende gebruiksinstructie. Wanneer het montuur erg beschadigd is, vervang dan het gehele artikel. Opbergen en vervoeren van de veiligheidsbril of gelaatsbescherming in de originele beschermende verpakking is blaar.

OPGELET
Sommige componenten gebruikt in de beschermingsmiddelen kunnen allergieën veroorzaken bij gevoelige personen bij contact met de huid. De beschermingsmiddelen gedragen op correctiebrillen met klassieke oorkeren kunnen schokken veroorzaken met gevaar voor de gebruiker tot gevolg.

REINIGING EN DESINFECTIE
Reinigen na elk gebruik wordt aanbevolen. De lenzen kunnen gereinigd worden met een eenvoudig middel zoals zacht zeepwater; optische reinigingsdoekjes of met een lichte alcoholhoudende oplossing. Geen oplosmiddelen gebruiken.

OPSLAG
Elke oogbescherming moet na gebruik worden bewaard in een schone, geschikte, niet te warme of vochtige omgeving.
Opslagtemperatuur = 0°C - 40°C - Relatieve luchtvochtigheid = 30 % - 80 %

MARKEERING VAN HET MONTUUR
De markering op het montuur bestaat uit :
• Identificatie van de fabrikant
• Nummer van de Europese norm
• Het gebruiksdoel (indien relevant)
• Het symbool voor de weerstand tegen impact (indien relevant)
• Het symbool duidend op de geschiktheid voor een klein hoofd "H" (indien relevant)

MARKEERING VAN DE LENZEN
De markering op de lenzen duidt op :
• De code voor het beschermingsdoel van de lenzen
• De identificatie van de leverancier
• De optische klasse
• Het symbool voor de weerstand tegen impact (indien relevant)
• Het symbool voor de weerstand tegen elektrische boogkortsluiting (indien relevant)
• Het symbool voor weerstand tegen het blijven kleven van gesmolten metaaldeeltjes en bestendigheid tegen penetratie van hete vaste deeltjes (indien relevant)
• Het symbool voor de weerstand tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes (indien relevant)
• Het symbool voor de weerstand tegen aandampen van de lenzen (indien relevant)
• Het symbool voor de verbeterde reflectie (indien relevant)
• Het CE-symbool

BETEKENIS VAN DE AANDUIDINGEN		
Optische kwaliteit van de lens (optische klasse)		
Optische tolerantie		Symbool
Optische klasse 1 (permanent dragen of uitvoeren van zeer precieze handelingen)	1	
Optische klasse 2 (occasioneel dragen)	2	
Optische klasse 3 (sporadisch dragen, niet voor langdurig gebruik)	3	

Weerstand tegen impact (lens en montuur)		
Beheerst risico	Maximale snelheid (m/s)	Symbool
Impact hoge energie	190	A
Impact middelmatige energie	120	B
Impact lage energie	45	F
Verhoogde stevigheid	12	S

Indien de symbolen A,B,F en S niet dezelfde zijn voor de lens en het montuur, wordt het laagste niveau toegekend aan het geheel van het beschermingsmiddel. Indien het symbool voor weerstand tegen impact gevolgd wordt door de letter T, dus FT, BT of AT, biedt het beschermingsmiddel een weerstand tegen impact bij extreme temperatuur (-5°C, +55°C). Indien het symbool voor de weerstand tegen impact niet gevolgd wordt door de letter T, dient het beschermingsmiddel dus uitsluitend gebruikt te worden tegen partikels met hoge snelheid en bij een normale temperatuur.

Optionele eisen		
Beheerste risico's		Symbool
Weerstand tegen oppervlaktebeschadiging door kleine deeltjes		K
Weerstand tegen aandampen		N

Gebruiksdoel		
Druppeltjes van vloeistof (uitsluitend ruimzichtbrillen)	3	
Spaten van vloeistof (uitsluitend gelaatschermen)	3	
Grove stofdeeltjes (uitsluitend ruimzichtbrillen)	4	
Gas & kleine partikels (uitsluitend beschermbril-scherm)	5	
Elektrisch booggas	8*	
Gesmolten metaal en hete vaste deeltjes (de lens en het montuur moeten het symbool "9" dragen en één van de symbolen voor impact "F", "B" of "A")	9	

* een gelaatscherm overeenkomstig met het gebruiksdoel, symbool "8" moet uitgerust zijn met een nummer voor gebruiksdoel 2-1.2 of 2-1.2 en een minimale dikte hebben van 1,4 mm.

Nummers voor het toepassingsgebied van de filters		
Bestemming	Nr Code	Nr gebruiksdoel (tint)
Lasfilters	1 à 3	EN169
Ultraviolet filters (kleurherkenning kan verstoord zijn)	2	2-1.2, 2-1.4
Ultraviolet (goede herkenbaarheid van de kleuren)	3	3-1.2, 3-1.4, 3-1.7, 3-2.0, 3-2.5, 3-3, 3-4, 3-5
Infrarood filters	4	4-1.2 tot 4-1.0
Zonnefilters zonder specificaties voor infrarood	5	5-1.1 tot 5-4.1
Zonnefilters met specificaties voor infrarood	6	6-1.1 tot 6-4.1

Kleurloze lenzen met een aanduiding nr. 2-1.2 filteren 99% van de UV-straling tot 380nm, maar beschermen niet tegen direct zonlicht. Gekleurde glazen met een aanduiding tint nr. 5-2.5 geven een adequate bescherming tegen direct zonlicht. Groene lenzen met een aanduiding 5 beschermen tegen infraroodstraling (IR) tijdens laswerken en braseren, tot een gasdebiet van 200 liter/uur.

Imported par SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P. 2440 - 69219 LYON Cedex 02 - FRANCE
ORGANISME NOTIFIÉ : SAI GLOBAL (NB 2056) Assurances Services Ltd (EFSIS),
Winterhill House, Snowdon Drive, Milton Keynes, MK6 1 AX, ENGLAND

Imported by SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P. 2440 - 69219 LYON Cedex 02 - FRANCE
NOTIFIED BODY: SAI GLOBAL (NB 2056) Assurances Services Ltd (EFSIS),
Winterhill House, Snowdon Drive, Milton Keynes, MK6 1 AX, ENGLAND

Importado por Sogedesca - 10 rue Général Plessier B.P. 2440 - 69219 LYON Cedex 02 - FRANCE
ORGANISMO AUTORIZADO: SAI GLOBAL (NB 2056) Assurances Services Ltd (EFSIS),
Winterhill House, Snowdon Drive, Milton Keynes, MK6 1 AX, ENGLAND

GEÏMPORTEERD DOOR SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P. 2440 - 69219 LYON Cedex 02 - FRANCE
BEVEGDE INSTANTIE: SAI GLOBAL (NB 2056) Assurances Services Ltd (EFSIS),
Winterhill House, Snowdon Drive, Milton Keynes, MK6 1 AX, ENGLAND